

Algerian Arabic transcript:

ع: من جهة اخرى... يعني كايين آآ كايين صوالح ملاح و كايين صوالح تانيك واحد مي مي يكون بعيد على بلاده ميثال
كيما ما يكبرش، ما يكبرش مع والديه، مع خوته آآ ما يحضرش ميثال، هي على حساب الظروف على كل حال. كايين
ألي ما يحضرش لاعياد، كايين ألي ما يحضرش لرمضان، كايين ألي ما يحضرش للجنازة، كايين ألي ما يحضرش
للعراس. كايين بزاف الصوالح ألي ايه تفوت و ما و الوقت يفوت تانيك. هذه هي ألي ماشي مليحة. بصح واحد، واحد
هذا هو المكتوب، المكتوب تاع ربي هذا هو و الحمد لله يعني. واحد خرج و شاف و تعلم و وو آآ كيما يقول المثل
الجزائري: عيش تشوف. هذا هو.

English translation:

A: On the other hand, there are good things but there are also other issues when one is living away from his home country. For example, when he doesn't grow up with his people—his parents and his siblings—he would miss— well, this depends on people, but some miss the Eid, Ramadan, funeral, and weddings. There are many things that go by and also time passes. This is the not-so-good part. But, this is one's fate and, *Alhamdulillah*¹, he at the same time went out and learned. As the Algerian proverb says, "Live to experience," and this is exactly it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *Alhamdulillah*: Thank God (literally: "Praise Allah"): An Arabic expression used in a variety of contexts, but most often to express thankfulness for or an awareness of grace in any good thing.